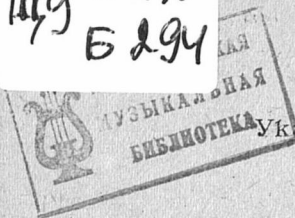


Шг 54.2  
Б 294

2004 г.

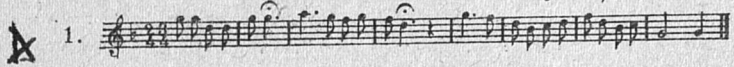
Родная книга

3



Указатель мелодий и их тексты.

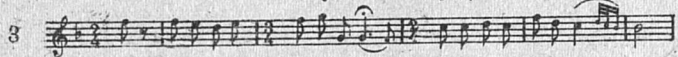
Ujszász, Pest m. 1918.



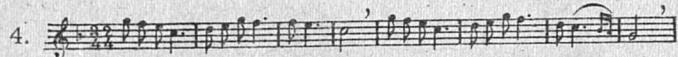
Jobbágytelke, Maros-Torda m. 1914.



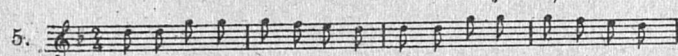
Nyárádköszvényes, Maros-Torda m. 1914.



Zentelke, Kolozs m.\*



Ujszász, Pest m. 1918.



Vésztő, Békés m. 1918.



Ipolyság, Hont m. 1910.



1. Мое лошадь я привязываю за уаду к иве,  
мою голову кладу к передним ногам лошади.  
Я кладу свою голову на колени моей возлюбленной,  
мои слезы падают на ее платье.
2. Этот цветок, который мне подарила моя возлюбленная,  
еще не завял, а моя возлюбленная меня покинула.  
Этому виной одна женщина.  
Пусть жизнь ее накажет.
3. Пшеница созревает, так как каждый день ветер дует.  
Мое сердце разобьется, так как каждый день приносит  
новую печаль.
4. Голубые цветы склоняются ко мне на плечо,  
моя дорогая мама гонит меня из дому.  
Почему она делает меня сиротой?  
Неужели мне быть бродягой в этом мире!
5. 1) Моя жена так чистоплотна,  
один раз моется в месяц.  
Пока я жив, я буду жалеть, что женился.  
2) Хлеб она тоже умеет печь.  
Пять-шесть раз топит она печь,  
пять-шесть раз топит.  
и вынимает недопеченным.
6. 1) Барбара Анголи сшила себе новое платье.  
Спереди коротко, сзади длинно.  
2) Оно становится спереди короче, сзади длиннее,  
а страшная узкая талия все толще.  
3) Моя дочь, моя дочь, почему это? Платье сшито было ровно,  
а теперь становится спереди короче, сзади длиннее.  
Закройщица плохо скроила, портной плохо сшил,  
а я его плохо надела.
7. Иди со мной туда, куда я иду.  
Скоро ты узнаешь, где я живу:  
возле пламенной розы.  
Приди, любимая, я тебя обниму.
8. Я влез на сливу и порвал брюки.

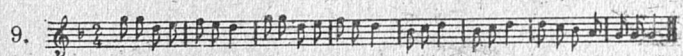
\*) Из собрания Бела Викар.

A felhasznált dallamok szövegeinek és felőhelyeinek jegyzéke.

Ipolyság, Hont m. 1910.



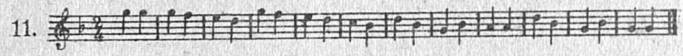
Dercen, Beregm 1912.



Röröstárkány, Bihar m. 1912.



Nagymegyer, Komárom m. 1910.



Felsőrégh, Tolna m. 1907.



Nagymegyer, Komárom m. 1910.



Nagymegyer, Komárom m. 1910.



15. Мелодии без текста с наигрышами, исполняющиеся на волынке.

9. Иди ко мне, петушок,  
иди ко мне, курочка.  
Здесь горошилка.  
Ты сюда, а ты туда.  
Твоя матушка такова, как ты.
10. В зеленом лесу кузнецик готовится к свадьбе;  
он обнимает девушку, которая будет его женой.  
"И бы взял тебя в жены, если бы ты не была такой  
маленькой!" "Я бы пошла за тебя,  
если бы ты не был горбатым!"
11. Ты не молодой парень,  
ты не осмеливайся меня поцеловать.  
Или, может быть, ты думаешь,  
что я не умела бы вернуть тебе поцелуй?  
Я не могу тебе целовать сейчас,  
но на красной зорьке  
я тебя могу поцеловать.
12. Больная женщина, усталый молодец,  
цыганский парень - играйте.  
ой, ой, ой.  
Потерпи немного.  
Когда я выпью вина,  
я так заиграю, что захочется плясать.
13. Мое гневное дашадку  
только вчера я привел из Сольнога;  
но сегодня я ее уже продаю,  
чтобы обзавестись вином и красоткой.
14. Встречаются, встречаются девушки из Ижапа.  
Гой, гой,  
девушки из Ижапа.  
Они брали горсть муки,  
го, ой, горсть муки,  
и дали жирные галушки,  
го, ой, жирные галушки.  
Рас ала тесто,  
и дали вареники.  
Вдруг приходит собака деревенского судьи,  
гой, гой, собака деревенского судьи,  
и съедает все: жирные галушки,  
гой, гой, жирные вареники.



## 15 венгерских крестьянских песен. 15 magyar parasztdal.

Четыре старинных напева.

Négy régi keserves enék.

Бела БАРТОК  
Béla BARTÓK (p.1881.)

Rubato. (♩ = ca. 80 - 70.)

1.

Andante. (♩ = 80.)

2.

(Ad.)



Poco sostenuto. (♩ = 66.)

*mf espr.*

(sempre Ped.)

*poco rit.*

*mp*

*mf*

*p*

*Poco sostenuto.*  
*dolce*

Più andante. (Tempo I.)

*p*

*mf espr.*

Più andante.

*poco rit.*

*p*

*cresc.*

*poco allargando*

*pp*



Poco rubato. ( $\text{♩} = 100-80.$ )*a tempo*

3.

3. *f* *poco rit.* *meno f*

Sostenuto

*f* *dim.* *p*

Andante ( $\text{♩} = 84.$ )*poco rit.*

4.

*f* *poco rit.*

*poco rit.*

*meno f*

*poco rit.**poco rit.*

*cresc.* *sf*

Скерцо

Scherzo

Allegro ( $\text{♩} = 152.$ )*m.g.**m.g.**tr*

5.

*p m.d.* *m.g.* *umoristico* *m.g.* *mf* *m.g.*



First system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *sf*, *p*, *mp*. Trills (*tr*) are present. A *secco* marking is at the end.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *cresc.*, *mf*. A *secco* marking is at the beginning. The instruction "Sostenuto poco rubato." is centered below the system.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *mp*, *mf*, *p*, *espr*, *menof*. A *secco* marking is at the beginning.

Tempo I. (tempo giusto)

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. A *secco* marking is at the beginning.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *mf*, *p*, *pp*. Markings include "poco rit." and "a tempo".

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p*. A trill (*tr*) is present.



# Баллада. (тема с вариациями)

# Ballade. (tema con variazioni)

Andante. (♩ = 144.)

*poco allarg.*

6

*f pesante* *sempre simile*

Più andante. (♩ = 144.)

*p dolce*

*espr. mp*

(Pw.)

*espr.*

*f pesante* *allarg.* *più f*



Poco adagio. (♩ = 60.)

First system of the musical score for 'Poco adagio'. It consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/2 time signature. The lower staff begins with a bass clef, the same key signature, and a 3/2 time signature. The music features a series of chords and arpeggiated figures. Dynamic markings include *ppdolcissimo* and *ppp*. A *ritard.* marking is placed above the final measure of the system.

Second system of the musical score. The upper staff continues with a treble clef, key signature of one sharp, and a 3/2 time signature. The lower staff continues with a bass clef, key signature of one sharp, and a 3/2 time signature. The music includes a *poco cresc.* marking with a dashed line indicating a crescendo. Other markings include *ritard. molto* and *Più andante.* The system concludes with a change in time signature to 7/8 and a key signature change to two sharps (F# and C#).

Third system of the musical score. The upper staff continues with a treble clef, key signature of two sharps, and a 7/8 time signature. The lower staff continues with a bass clef, key signature of two sharps, and a 7/8 time signature. The music features a *cresc.* marking and a *f marc.* marking. The system concludes with a change in time signature to 8/8.

Maestoso. (♩ = 126.)

First system of the musical score for 'Maestoso'. It consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (Bb), and a 7/8 time signature. The lower staff begins with a bass clef, the same key signature, and a 7/8 time signature. The music features a series of chords and arpeggiated figures. Dynamic markings include *più f*, *simile*, and *ff*.

Second system of the musical score. The upper staff continues with a treble clef, key signature of one flat, and a 7/8 time signature. The lower staff continues with a bass clef, key signature of one flat, and a 7/8 time signature. The music includes a *sf allarg.* marking and a *sf* marking. The system concludes with a change in time signature to 3/4 and a key signature change to two flats (Bb and Eb).



## Старинные плясовые напевы, Régi táncdalok.

Allegro. (♩ = 144.)

7. *f pesante*

*mf*

*f*

(Pw.)

*ff*

*rit.*



**Allegretto.** (♩=108.)

8. *p*

*tranquillo*  
*dolce*

*mf risoluto*

**Allegretto.** (♩=138.)

9. *f pesante*

*sf*

*sf*



El istesso tempo  
(quasi trio)

10.

*più allegro*

Musical score for measures 10-11. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'El istesso tempo (quasi trio)' and the dynamics include 'più allegro' and 'più f'. The score consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and ties. The first system (measures 10-11) is marked 'più allegro'. The second system (measures 12-13) continues the melody. The third system (measures 14-15) shows a change in the bass line. The fourth system (measures 16-17) is marked 'più f'. The fifth system (measures 18-19) concludes the section with a final cadence.

Assai moderato. (♩ = 102.)

*a 3<sup>a</sup> tutte*

11.

*f pesante*

Musical score for measure 11. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Assai moderato. (♩ = 102.)' and the dynamics include 'a 3<sup>a</sup> tutte' and 'f pesante'. The score consists of one system of two staves (treble and bass clef). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and ties. The first system (measure 11) is marked 'f pesante'. The second system (measures 12-13) continues the melody. The third system (measures 14-15) shows a change in the bass line. The fourth system (measures 16-17) is marked 'a 3<sup>a</sup> tutte'. The fifth system (measures 18-19) concludes the section with a final cadence.



Allegretto (♩ = 112)



Poco più vivo (♩ = 136)  
*quasi trio*

13.

Allegretto

Allegro (♩ = 160)

14.



First system of a musical score in G major (two sharps). The right hand features a series of chords and single notes, while the left hand plays a continuous eighth-note pattern. A slur connects the first two measures of the right hand.

*poco marc.*

Second system of the musical score. The right hand continues with chords, and the left hand maintains the eighth-note pattern. A *pp* (pianissimo) marking is present in the left hand.

*poco rit.*

Third system of the musical score, marked with a large '15.' on the left. The tempo is **Allegro** with a quarter note equal to 152 (♩ = 152). The key signature changes to E-flat major (three flats). The right hand has rests, while the left hand plays a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *sf* and *mf*. The instruction *Da. sempre* is written below the left hand.

*(quasi cornemuse)*

Fourth system of the musical score. Both hands play a complex, fast-moving pattern of eighth and sixteenth notes. The dynamic *f* (forte) is indicated.

Fifth system of the musical score, continuing the fast-moving eighth and sixteenth-note patterns in both hands.

Sixth system of the musical score. The patterns continue, with *piu f* (pianissimo forte) and *sf* (sforzando) markings appearing in the left hand.



*sf* *sf* *sf*

*sf* *sf* *sf*

Più vivo. (♩ = 172.)

*sempre più vivo e cresc.*

*sempre più agitato*



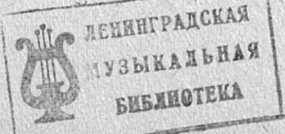
This image shows a page of musical notation, likely for a piano piece. It consists of six systems of staves. Each system typically has a grand staff (treble and bass clefs) and sometimes a single staff. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. Key markings include 'sf' (sforzando), 'ff' (fortissimo), 'dim.' (diminuendo), and 'Red.' (ritardando). The piece appears to be in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The notation is dense, with many beamed notes and complex rhythmic patterns. The page ends with a double bar line and a final chord.

Ред. Б. Яворский

Тэх. ред. М. Лобинцев-Тамарин.

Сдано в пр-в. 9/III-33 подписано в печ. 1/X-33 печ. л. 2 1/4 ф. б. 91,7x129, 1/16; ГИЗ 2129 Зак. 1601

Уполномоченный Главлит №Б-33037 Тир.2000 экз. № 13796 ГЛ-я Общественная тип. Огнер РСФСР издатель, Полиграфкнига "Москва, Вольная-25."



4-ий. Зап.